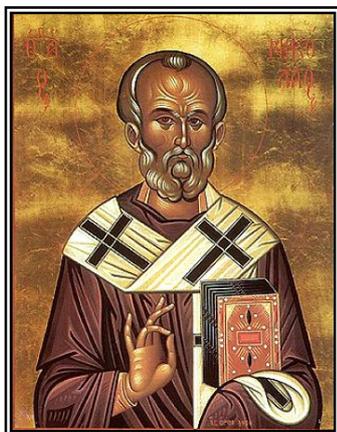


Saint Nicholas, the Wonderworker

(December 6/19)

(†342)



Saint Nicholas was born in the second half of the third century to a devout Christian couple in the city of Patara, *Asia Minor*. His parents were noble, *well-to-do* people who liked to help the poor. Childless for a long time, they prayed to the Lord to give them a son or daughter. Their prayers were answered when Nicholas was born.

Young Nicholas showed great talent for learning and spent most of his time reading the Holy Scriptures. His uncle, a bishop of Patara, saw how *pious* Nicholas was. He asked Nicholas' parents to bless their son for a life of service to God. Soon Nicholas became a *priest*. His parents died, and the money they left him, Nicholas gave to the *needy*.

God gave Nicholas the gift of working wonders. Once, when he was on a ship on the way to Palestine, a terrible storm arose (поднялся). Everyone was in danger. Saint Nicholas started praying to the Lord, and the storm *quieted down*. He also brought back to life a sailor who fell from the mast (мачта) and died.

Saint Nicholas wanted to live a quiet life as a monk in the Holy Land near Jerusalem. But the Lord had different plans for him. Nicholas returned to Asia Minor and settled near the city of Myra. The Archbishop of Myra died, and the *clergy* did not know whom to elect in his place. God came in a vision to one of the old bishops and told him that the first man entering the church the next morning would become the new archbishop. That man was Nicholas the Wonderworker.

Saint Nicholas lived at a difficult time. During the rule of Emperor Diocletian, many churches were destroyed and holy books burned. The Church suffered from *heresy*. Saint Nicholas always bravely defended the true teachings of Jesus.

The Holy Archbishop of Myra, Nicholas the Wonderworker, was greatly loved by people. Everyone, not only Christians, came to him for help. Saint Nicholas lived a long life. He *reposed* in the Lord in 342 A.D. and was buried in the church of Myra.

Nicholas [ˈnɪː kə ləs]

Asia Minor [ˈeɪzə ˈmaɪnə] Малая Азия

Myra [ˈmaɪ rə] г. Мира

Diocletian [ˌdaɪə ˈklɪːʃn]

Lesson 10

Словарь к тексту

well-to-do, *adj.* богатый, зажиточный

pious, *adj.* ['paɪəs] набожный, благочестивый

priest, *n.* [prɪ:st] священник

the needy, *n.* бедные, нуждающиеся

quiet down, *v.* ['kwaɪət 'daun] успокоиться

clergy, *n.* ['klɜ:dʒɪ] духовенство, священство

heresy, *n.* ['herəsi] ересь

repose, *v.* [rɪ'pəʊz] преставиться, почить

repose in the Lord отойти ко Господу

Exercises

A. Найдите в тексте эквиваленты следующим словосочетаниям.

1. во второй половине третьего века
2. благочестивая христианская чета
3. проводил большую часть времени за чтением Священного Писания
4. благословить сына на службу Господу
5. дар чудотворца
6. священство
7. новый архиепископ
8. жил в трудное время
9. Церковь страдала от ереси
10. истинное учение
11. отошёл ко Господу

B. Ответьте на вопросы по тексту.

1. Where was Nicholas the Wonderworker born?
2. Who were his parents?
3. How did Saint Nicholas help poor families?
4. What was the name of the city where Saint Nicholas served as archbishop?
5. What happened during the rule of Emperor Diocletian?
6. How did people feel about Archbishop Nicholas?
7. Did the saint live a long life?
8. When did Nicholas the Wonderworker repose?

Lesson 10



C. Расставьте слова по порядку так, чтобы получилось предложение.

1. uncle | a bishop | of Patara | was | Nicholas'

2. had | for | Nicholas | a great talent | learning

3. from God | the gift | the saint | of working wonders | received

4. was | the Archbishop | by people | loved | greatly



D. Прочитайте и переведите текст. Перескажите его на русском языке близко к содержанию.

St. Nicholas, a patron saint of all Greece, is especially loved by Greek fishermen and sailors. The sea is very important to the country, as many families work in the shipping and fishing industry, or in the navy. For centuries, in Greek folklore St. Nicholas was seen as “The Lord of the Sea” and protector of seamen. Many churches and chapels along the coastline (побережье) are dedicated to St. Nicholas. It is customary for villagers to enter a chapel, light a candle and pray for a relative or friend who is at sea.

Priests bless ships in St. Nicholas’ name. A Greek ship never leaves port without an icon of St. Nicholas on board. In preparation for their journey, the sailors pray before the icon for a safe return. Infant boys in fishing villages are often baptized in the name of *Nikolaos*. At Christmas, all the village boats, even the smallest ones, are decorated with blue and white lights in honour of St. Nicholas. Every year, on the feast of St. Nicholas, the Greek Navy holds a special festive ceremony at the Hellenic Naval Academy.

Lesson 10



Е. Проверьте, насколько хорошо вы помните даты и географические названия из текстов уроков 1-10. Один ученик составляет предложение, содержащее дату и/или название города (страны). Если информация в предложении верна, второй ученик отвечает *You are right* или *It's correct* и повторяет предложение. Если же в утверждении есть ошибка, второй ученик отвечает *I'm afraid, you are wrong* или *You are not quite right*, а потом исправляет утверждение.

Образец.

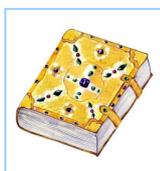
1-й ученик. *St. John Crysostom was expelled from Constantinople and sent to Antioch.*

2-й ученик. *I'm afraid, you are not quite right. St. John Crysostom was expelled from Constantinople and sent to Armenia.*

F. Word-Building

Прочитайте и переведите предложения. Объясните, к какой части речи относятся выделенные слова и от каких основ они образованы.

1. ... goodness and mercy shall follow me all the days of my life. (Psalm 22:6)
2. The death of their beloved protector, Prince Alexander, saddened the Russian people greatly.
3. Our friendship strengthens with every year.
4. The teacher praised us for translating a difficult text amazingly well.
5. A group of out-of-town pupils will be visiting us next week; we shall gladly give them a tour of our school.
6. The lamp brightened a dark room.
7. After a long discussion, there was still no agreement about the plans for the future.
8. I respect you for your truthfulness.



Г. Прочитайте цитату из Книги Притчей Соломоновых вслух, вслед за учителем. Найдите её в Книге Притчей на русском языке.

*The fear of the Lord is the beginning of knowledge;
fools despise wisdom and instruction.*

The Proverbs 1:7





Homework

A. Прочитайте по транскрипции.

John the Baptist [ˈdʒɒn θɪ: ˈbæptɪst]

the Messiah [məˈsaɪə]

Zechariah [ˌze kə ˈraɪə]

Forerunner [ˈfɔ: rʌnə]

Elizabeth [ɪˈlɪ zə bəθ]

Gabriel [ˈgeɪ brɪ əl]

B. Прочитайте текст. Предложения, выделенные курсивом, цитируются из Евангелия от Луки (1:5-25). Найдите их в русском тексте Евангелия.

The Birth of John the Baptist



John the Baptist was born to old parents, Zechariah and Elizabeth. They were righteous people who obeyed (слушались) all the commandments of the Lord. Zechariah was a priest in a temple of Jerusalem. For many years he and his wife prayed to God for a child.

Once, as Zechariah was serving in the temple, the Angel Gabriel appeared before him. He had a message from the Lord. *And Zechariah was troubled when he saw him, and fear fell upon him. But the angel said to him, “Do not be afraid, Zechariah, for your prayer is heard, and your wife Elizabeth will bear you a son, and you shall* call*

his name John.” (Luke 1:12-13) Zechariah doubted** (засомневался, усомнился) the words of the angel. *“How shall I know this? For I am an old man, and my wife is advanced in years.”* (1:18) The Angel said that for his doubt Zechariah would remain silent until the birth of his son. *“And behold, you will be silent and unable to speak until the day that these things come to pass, because you did not believe my words, which will be fulfilled in their time.”* (1:20)

No word of the Lord is spoken in vain (напрасно). In due time, Elizabeth gave birth to a son. The parents and relatives rejoiced greatly. Zechariah wrote on a tablet that the baby’s name was John. As soon as he did that, he was able to speak again.

At age 30 John started preaching about the coming of the Messiah. John came before our Saviour and prepared the way. That is why he is called John the Forerunner. Many people were

Lesson 10

baptized, and they repented of their sins. Saint John baptized our Saviour in the waters of the Jordan, and witnessed the Holy Spirit descending upon Jesus in the form of a dove.

John the Baptist died a martyr's death at the hands of King Herod.

* *shall* может употребляться со всеми местоимениями, не только с *I* и *we*. В таких случаях он имеет значение «должен». *You shall call... (И наречёшь ему имя..)* – *shall* в данном предложении передаёт волю Господа (т.е. «ты должен будешь назвать его Иоанном»).

** в отличие от русского языка, глагол *doubt* (*сомневаться в чём-то*) употребляется без предлога. *I did not doubt his truthfulness. Я не усомнился в его правдивости.*

C. Запишите перевод по памяти.

набожный, благочестивый _____

clergy _____

отойти ко Господу _____

priest _____

епископ _____

архиепископ _____

D. Соедините слова из левого столбика с их определениями.

temple	be very glad
silent	make ready
rejoice	church
prepare	somebody who comes before
doubt	not able to speak
forerunner	not to believe

E. Выучите наизусть цитату из урока.

